

Porównanie tłumaczeń Marka 5:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I chwyciwszy rękę dzieciątka mówi jej Talita kumi co jest które jest tłumaczone dziewczynka tobie mówię wstań
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tam ujął dziewczynkę* za rękę** i powiedział do niej: Talita kum !*** Co można przetłumaczyć: Dziewczynko, mówię ci, wstań!****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	I chwyciwszy silnie rękę dziecka mówi jej: Talitha kum, co jest przetłumaczone: Dziewczynko, tobie mówię, podnieś się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I chwyciwszy rękę dzieciątka mówi jej Talita kumi co jest które jest tłumaczone dziewczynka tobie mówię wstań

¹⁾ dziewczynkę, παιδίον, tj. dziecko, lecz dalszy zaimek jest rż.

²⁾ <x>480 1:31</x>; <x>480 9:27</x>

³⁾ talita kum, τάλιθα κουμ, aram. טַלִּיתָא קוּמִי .

⁴⁾ <x>490 5:24</x>; <x>490 7:14</x>; <x>500 11:43</x>